



Istituto Cimbri • Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it • www.istitutocimbri.it

Dar summer grüaztaz

Per chi vive in montagna l'estate significa poter trascorrere molto più tempo all'aperto, vestirsi decisamente meno, intrattenersi fino a tardi per le vie del paese. E' bello lasciarsi trasportare, all'imbrunire, da quel brusio di piccole anime spiritose, che corrono di qua e di là, gioiose e spensierate. Con Ferragosto il vento fa il suo giro e, pian piano, le giornate si fanno più corte e l'aria torna ad essere frizzante e, severa, avverte le fragili foglie del faggio che, per loro, il tempo di incantare è nuovamente arrivato. A poco poco i comignoli ritornano a sputare quel fumo lento e caldo ritornano a scoppiettare le stufe nelle case, rianimate dalla legna del Zimbarbalt.

Haür o dar Ferragosto iz gânt un, pitt imen, di gröazarstn vairta. Azpe alle djar, di famildje, verte di schual, hãm gemacht a par bochan atz mer odar ummar pa lentar un statn vodar Europa odar vort betar o. Atz Lusérn habar gemak èzzan mittartage un abas auzzalt un di khindar un djungen soinse gevuntet, alle tage, auz pa bege fin spet. Schümma seng alle dise djungen, bodase vennen azpe tschelln in ünsar lånt, di mearastn lem atz Lusérn daz gântz djar ma ettlane khemmen vodar statt

odar von lentarn nãmp in ünsar. Lusérn gevãllten ombrómm 'z iz genümma machanse vennen in platz un in biane zait, àna zo mocha nützan in telefoni, trëffansase alle pittnãndar. Vor di eltar laüt o dar summer macht machan sachandar, boda vürpasart dar Ferragosto, dartüatmasan neméar zo macha, azpe dar filò, se o fin spet, auzzalt, gesotzt atz penkhle vodar Ingrid. Est, berda hatt gesotzt in akhar, paitet zo maga lesan di patãtt, di khabaz, di rebra, di karãtt, di tschovölln un di teng. Von gart habar sa augelest di salãtt, di tschetriöln un di tschükkla un da lest barm sunn mochat machan raivan di pomodörn o. Von stau habar argelest di roatpern, di hennepern un di murn. 'Z izta o berda paitet zo maga arlesan a par zakkln boimarn, nèt genümma zo maga machan in boi, ma lai zo maga khostn eppaz, boda atz Lusérn nia hebatma gemunt auzolesa. Antãnto, laise laise, di tang khemmen hërta khürtzar, dar air machtze hërta vrischar un bidar, von tèchar, barpar seng in tãmpf vo ünsarn heartn, vorprënnen 'z holtz von Zimbarbalt, guat un huamesch.

LNP

"Azpe Biar": Summer Bèrkstatt un Summer Khindargart

Grande successo anche quest'anno per le due iniziative estive rivolte ai giovani cimbri residenti ed oriundi. Stiamo parlando del Summer Khindargart e della Summer Bèrkstatt, cha hanno contato rispettivamente 19 e 17 iscritti. La prima iniziativa si rivolge alla fascia d'età 6 mesi - 6 anni, mentre la seconda coinvolge i più grandi: 7 - 12 anni.

Azma böllt gem a zukunft ünsarn zung iz bichte soin guat zo lirnase in djungen; vor ditza haür o dar Kulturinstitut hatt augelekk, pröpio vor di djungen, zboa bichtege un stòrische prodjèkhte. Dòpo 32 djar vo Zimbar Kolònia, dar Kulturinstitut hatt geböllt auleng da Summer Bèrkstatt. Summer Bèrkstatt ombrómm in di drai bochan, boda di sintza khindar inngeschribet soinse gevuntet (9 lusérnarla, boda lem in lånt, un 8 lusérnarla boda lem auz von lånt) soinda khent gemacht mearare bèrkstattn: zo vërba, zo khocha, zo spila un asó vürsnen. Vüchtzane hãm gemacht alle drai di bochan un di kultürrabatar soinz gest di Sara un di Samantha.

Hërta an vraita 22 von snitt izzese gerift dar Summer Khindargart (von 6 mãnat atti 6 djar) boda hatt gezelt 19 khindar inngeschribet: 9 lusérnarla boda lem in lånt un 10 "lusérnarla in di bèlt". Ditza khüttaz o bi starch gipuntet 'z soinda di lusérnar soin lånt un soinar zung. 'Z hãmda vürgetrakk disan prodjèkht di Valentina Neff, di Katia Moz Chelle, dar Matteo von Kastèlè un di Laura Ferrari.

R.P.



A strãmbata stadjóng vo sbemm

Bizzarra fin qui la stagione fungina a Lusérn come nel resto delle foreste cimbre. I ricercatissimi porcini crescono raramente mentre si registrano grandi crescite di mazze di tamburo. Nonostante le abbondanti piogge di metà agosto, secondo gli esperti, il rallentamento della crescita dei funghi è sicuramente dovuto ai grandi afflussi di fungaioli che nel corso degli anni, stanno mettendo a repentaglio l'intero ecosistema. Urge un regolamento sovracomunale.

"Schaue da, schaue danã"... Da sèll, boda inan stroach iz gest an arbat, boda hatt geholf zügln di khindar vo Lusérn o, aromai iz khent a traditzióng, boda ettlane süachan zo traga vür. Sichar, in di zait vo ünsarn altn un non, in pa beldar hattma bokhènt lai lusernaren (azma sait gânt von Sbãnt zuar in Krodjar) un tetschnaren azma sait gânt atta àndar sait, zuar in Frèttla. Daz Untar- un daz Obarmilegruam soin gest a earde, boda di lusernaren un di tetschnaren vil vert soinse inngekräützt un bokhènt o. Un

alle gedénkhan bia ma hatt augelest söttane brigãlde pitt groazan khöpf! Di alte lavròunaren gedénkhan no est ke au afti Khèldaplatt (a belte obar dar fratzióng vo Slaghenaufi) hattma gevuntet alla dar sort; sovl brigãlde un finfãrn, ke ma hebat gemak auvülln zboa zumman o. Atz Folgrãit anvèntze a schümmadar platz iz hërta gest 'z Hörndle. Häützotage, alle di beldar soin getritzt von fremmege (ber pitt a rëchtkart un ber àna) boda rivan fin au zöbrest in balt insinamai pinn aute. Un asó, alle di schümmen brigãlde un finfãrn khemmen augelest vo alln un in di lestn djardar, dar balt hatt àgeheft zo geba hërta mindar. Bizzante ke di beldar vo Lusérn, Lavróu un Folgrãit o soin hërta gest beldar gântz bichte vor soine laüt, beratz zo pensàra affnan nãung regolamènt gemacht von Toalkamòu, boda alle drai di kamoünder gian zo bèksla di regln zo giana in pa beldar, süachante zo rëtta un asó zo halta gesunt ünsar natur o.

Dar Nachtvogel

